



Translating African Literature: Challenges and Strategies in Democratic Republic of Congo's Global Reach Context

Mbuji Kabasele¹

¹ Official University of Mbuji-Mayi

Published: 04 May 2007 | **Received:** 05 January 2007 | **Accepted:** 15 March 2007

Correspondence: mkabasele@aol.com

DOI: [10.5281/zenodo.18852609](https://doi.org/10.5281/zenodo.18852609)

Author notes

Mbuji Kabasele is affiliated with Official University of Mbuji-Mayi and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Abstract

Translating African literature has become increasingly important as readership expands beyond traditional linguistic boundaries, particularly in contexts where language barriers and cultural differences pose significant challenges. A qualitative approach was adopted through a review of existing literature on translation practices in Congo and interviews with translators working in this field. Focus groups were also conducted to gather insights directly from the practitioners. The analysis reveals that one of the primary challenges is maintaining the authentic voice and cultural nuances while translating Congolese literature into global languages such as English, French, and Spanish. This requires a deep understanding of both source and target cultures. Current strategies, including translation workshops and partnerships with local cultural organizations, are effective but insufficient for addressing these challenges comprehensively. A more structured approach involving intercultural training is proposed to enhance the quality and relevance of translated material. Implementing a series of intercultural training sessions aimed at enhancing translators' grasp of Congolese culture and global linguistic nuances could significantly improve translation outcomes, thereby facilitating greater global engagement with Congolese literature.

Keywords: *African Geography, Cultural Translation, Postcolonial Studies, Transatlantic Literature, Discourse Analysis, Intercultural Communication, Textual Adaptation*

ABSTRACT-ONLY PUBLICATION

This is an abstract-only publication. The complete research paper with full methodology, results, discussion, and references is available upon request.

✉ **REQUEST FULL PAPER**

Email: info@parj.africa

Request your copy of the full paper today!

SUBMIT YOUR RESEARCH

Are you a researcher in Africa? We welcome your submissions!

Join our community of African scholars and share your groundbreaking work.

Submit at: app.parj.africa



Scan to visit app.parj.africa

Open Access Scholarship from PARJ

Empowering African Research | Advancing Global Knowledge